ASSOCIATION MORBIHANNAISE DE CROISIERES ET DE REGROUPEMENTS D'EQUIPAGES

Le Maillon

Novembre-Décembre 2019

Pour ceux qui ne l'avaient pas remarqué, la tempête Amélie a certainement mis le point sur le "i" de hiver. Cette fois l'hiver est bien là. La plupart des propriétaires de l'AMCRE, vont mettre leurs bateaux et équipements de voile en mode hivernage.

Certains skippers en profiteront pour lancer un appel à volontaires pour les aider dans leurs tâches d'entretien hivernal. Cette entraide est sans aucun doute la méthode la plus sûre pour se forger un bon réseau qui ouvre les portes des futures navigations.

L'hiver est aussi une bonne période pour élargir son cercle d'amis avec qui il sera plaisant de naviguer aux beaux jours. N'oubliez pas de vérifier votre inscription au dîner du vendredi 29 novembre. On y parlera bateaux et balades passées et à venir.

Le carnet de bord

Vendredi 29 novembre : Soirée Festive

Pour clôturer l'année, nous serons réunis par un dîner. L'apéro sera offert par l'AMCRE,

le repas restera à charge des adhérents.
Prix / Personne : 18€

Lieu : L'espace MONTCALM (Maison du Diocèse),
55 rue Mgr. Tréhiou à Vannes
Heure : 19h00
Merci de confirmer votre inscription en suivant le lien Doodle suivant :

https://doodle.com/poll/hiifrvvti6ehvyu3

En cas de difficulté pour s'inscrire contacter : contact@Amcre.fr

Nous comptons sur vous pour :
- votre présence et votre sourire
- vos histoires
- quelques chansons
- un peu de musique

Samedi 25 janvier : Assemblé Générale:

Comme chaque année, nous nous retrouverons pour
revisiter les temps forts de l'année écoulée, mettre en perspective l'année à venir et bien sûr renouveler le conseil d'administration (CA).

Comme chaque année, la moitié du CA est renouvelée et de nouveaux volontaires sont attendus.

N'hésitez pas à contacter un membre du CA pour voir comment vous pouvez aider l'association. Dominig, Jeanine ou tout autre membre, se fera un plaisir de répondre à vos questions.

Lieu: Maison de quartier de Kercado
Place de Cuxhaven, Vannes
Heure: 17h30

ACCUEIL DES NOUVEAUX ADHÉRENTS

Jeanine A. du groupe accueil, se fait un plaisir de faciliter le premier embarquement des nouveaux adhérents et peut aussi les accompagner.

Pour prendre contact avec Jeanine A.: accueil@amcre.fr

NOTRE VIE ASSOCIATIVE

La sortie en flottille “Grand festin” (Fête du thon) de l’île d’Yeu (10-14 oct.)

Trois bateaux AMCRE et le Martroger ont participé à cette grande fête.

Deux bateaux sont restés à quai faute d’équipage disponible.

Néanmoins ce fût une superbe navigation facilitée par un temps et un vent parfaits à l’aller comme au retour. Agréable surprise pour tous, compte tenu de la météo du moment.

Week-end sur la Vilaine (19-20 oct).

Ce weekend, organisé en collaboration avec la SNLB du Bono, a réuni 8 bateaux. Deux bateaux de l'AMCRE s'étaient joints à la fête. Le mode de répartition des équipiers par le comité organisateur (en fonction des compétences et des bateaux), s'est bien déroulé.

Le passage de l'écluse d'Arzal était une première pour certains et s'est fait dans la bonne humeur. Le repas pris en commun à La Roche Bernard ainsi que son quizz furent un succès.

Réunion mensuelle du 25 octobre

Matthieu Vandame a partagé avec nous sa passion pour ces bateaux volants appelés F50. Ce fut pour nous tous la découverte d'un monde plus proche de la formule 1 que de la croisière. L'assistance buvait les paroles de Matthieu et les questions fusaient.

Sa passion étant communicative, la soirée fût exceptionnelle. Un grand merci à Maurice S. qui a invité Mathieu à cette réunion mensuelle.

Le salon “Mille Sabords” à Port Crouesty

Cette année l’AMCRE était au salon du bateau d’occasion au Crouesty.

Bertrand B. avait gentiment prêté son beau bateau Gavy, pour que L’Amcre puisse figurer avec brio parmi les “Pros” (au milieu des écoles de voiles et skippers pro). Merci Bertrand.

Notre but était principalement d’attirer de nouveaux propriétaires; nous avons eu le plaisir d'établir de nombreux contacts dont certains se concrétiseront sous peu. Bien qu’il soit trop tôt pour établir un bilan chiffré, nous sommes déjà en mesure d’affirmer que notre participation fut un succès car :

- le concept d’une co-navigation locale avec un équipage amical plaît ; il y a une demande certaine.
- la participation active de nombreux membres sur le stand confirme le dynamisme de l'association en interne comme en externe.

Robert M., qui avait accepté la charge de la coordination des volontaires pour une permanence sur le bateau, présente ses excuses aux nombreux membres dont la candidature n’a pu être retenue.

“PAN-PAN” AMCRE

- **Léo H.**, cherche à créer un groupe de chanteurs pour L’AMCRE. Son objectif chanter des textes traditionnels et plus récents avec peut-être l’accompagnement d’adhérents musiciens ... Si cette proposition vous tente contactez Léo H. : chanteurs@amcre.fr

- **Jeanine A** responsable de la commission accueil recherche un ou deux adhérents pour participer à son groupe “accueil des nouveaux”. Pour proposer votre participation, contactez Jeanine : accueil@amcre.fr

- **Le Maillon :** Béatrice M. moteur de la mise en place du Maillon, se consacre depuis la rentrée de septembre à d’autres tâches de la communication. Le CA recherche un(e) volontaire qui pourrait prendre la relève pour l’élaboration du Maillon. Contacter directement Dominig à president@amcre.fr pour plus de détails.

- **Annonce** : L’APPV a le plaisir de vous inviter, en tant que membre de l'AMCRE, à une conférence intitulée « **Autour du monde » par Loic LEPAGE**. C'est l’expérience d’un navigateur Vannetais, ayant participé à la GGR (Golden Globe Race), consistant à faire le tour du monde à l’ancienne, qui vous sera présentée. Loïc LEPAGE a l’intention de repartir lors de la prochaine édition de 2022. Cette conférence (gratuite) est organisée dans le grand amphithéâtre de la maison des associations et ouverte à toutes et à tous ceux qui le souhaitent. Nous vous proposons également d’inviter toute personne de votre connaissance intéressée par le sujet. Ainsi, nous vous attendons **le vendredi 22 novembre à 17 heures**, pour un grand voyage… Cette conférence sera suivie d’un pot offert par notre association. Afin de faciliter l’organisation matérielle, merci de nous signaler votre présence et celle de vos invités par SMS (06 71 18 71 70) ou par mail : appv56@orange.fr. Amitiés marines, Etienne DUPONT, Président de l’APPV.

Devenez propriétaire

Une opportunité à saisir pour l'équipier qui souhaite voguer de ses propres ailes!
Le propriétaire d'un GIB SEA (7,90 LONG, 1m50 de tirant d'eau) est susceptible de donner son bateau (mis en vente 2500 €) au marin intéressé, motivé par les performances véliques de ce voilier rapide, vivant à la barre, armé pour des navigations côtières.
Si cette offre (assez exceptionnelle) vous anime, prenez directement contact avec lui.

Philippe CABON
0618482450 philippe.cabon@9online.fr

CULTURE NAUTIQUE :

L'hiver est long et propice aux bonnes résolutions. Beaucoup d'entre nous naviguent dans ces eaux où le français est peu parlé.

Nous vous proposons donc ce petit résumé pour enrichir votre vocabulaire. Comme vous le noterez, on recherche un volontaire pour le portugais.

	English	Dutch	French	German	Italian	Polish	Portuguese	Spanish	
	sailing terms								
	-								
1	apparent wind	schijnbare wind	vent apparent	scheinbarer wind	vento apparente			Viento aparente	1
2	astern	van achteren	a l'arrière	achtern	a poppa			A popa	2
3	beam reach	halve wind	vent de travers	halber wind	traverso	polwiatr		través	3
4	bear away	afvallen	abattre	abfallen	puggiare	odpadac		arribar	4
5	beat		bon plein					Barloventear	5
6	beating		au bon plein					Baloventeando	6
7	board		aborder	Bord	salire a bordo			A bordo	7
8	broad reach	ruime wind	grand largue	raumschots	vento al lasco	baksztag		largo	8
9	change tack	van koers veranderen	virer de bord					Cambiar de bordo	9
10	close hauled	aan de wind	au près	hoch am wind	bolina	bajdewind		ceñida	10
11	close reach	dichtbij	petit largue		andatura di bolina larga			Bolina	11
12	dead running	voor de wind	plein vent arrière	vor dem wind	vento in poppa	fordewind		Popa cerrada	12
13	give way	voorrang verlenen	céder	ausweichen	dare la precedenza			Ceder el paso	13
14	go about	overstag gaan	virer de bord	wenden	virare	robic zwrot przez sztag		virar	14
15	goosewinged		en ciseaux	schmetterling				orejas de burro	15
16	gybe	gijpen	empannage	halsen	abbattere	robic zwrot przez rufe		trasluchar	16
17	harden up		tirer					Cazar a tope	17
18	head up	oploeven	lofer	anluven	orzare	ostrzyc		orzar	18
19	heel		gîte	krängung	ingavonarsi			Escorar	19
20	hoist	hijsen	hisser	hissen	inalberare			Izar	20
21	hold course	koers houden	suivre tout droit le chemin	Kurs halten				Mantener el rumbo	21
22	horizon	horizon	horizon	horizont	orizzonte			Horizonte	22
23	leeward	lijzijde	sous le vent	lee	sotto vento			Sotavento	23
	leeward of	aan de lijzijde van							
24	log book	logboek	journal de bord	logbuch	diario di bordo			Libro de a bordo	24
25	luff	oploeven	lofer	anluven	orzare	ostrzyc		orzar	25
26	offshore		proche de littoral		offshore			Mar adentro	26
27	pitching	trimmen	tanguer		beccheggio			Cabeceando	27
28	port	bakboord	bâbord	backbord	sinistra	lewa burta		babor	28
29	port tack		bâbord amures	Backbordbug	mure a sinistra			Amurado a babor	29
30	pull taut		raidir					Tensar	30
31	reach		largue					Largo	31
32	reaching		au largue					Navegar a un largo	32
33	roll		rouler	rollen	rollio			Balanceo	33
34	round up		lofer					Rodear	34
35	run		vent arrière					Empopada	35
36	running		vent arrière					Navegar de empopada	36
37	running before the wind		au portant					Navegar a favor del viento	37
38	sailing points	zeilrichtingen	allures	kurse	andature	kursy wzgledem wiatru		rumbos	38
39	sheet in		tirer	dichter holen				Cazar	39
40	sheet out		détendre	Segel Äffnen				Largar	40
41	sounding		sondage		sonoro			Sonda	41
42	stand on		maintenir sa route					Mantener el rumbo	42
43	starboard	stuurboord	tribord	steuerbord	dritta	prawa burta		estribor	43
44	starboard tack		tribord amures	Steuerbordbug	mure a dritta			Amurado a estribor	44
45	steer for		mettre le cap sur					Gobernar hacia	45
46	tack (direction)	overstag gaan	virer de bord, amure	wenden	virare	robic zwrot przez sztag		virar	46
47	tack (zig-zag)	(op)kruisen	louvoyer					Dar (hacer) bordos	47
48	tighten (rope)		raidir		tendere			Tensar	48
49	under way, to be		courir sur son erre					(Estar) en ruta	49
50	underwater	onder water	sous-marin	unterwasser	sott'acqua			Bajo el agua / Sumergido	50
51	upwind	voor de wind	au vent	am Wind/gegen den Wind	sopravento			Contra el viento	51
52	weigh anchor	anker lichten	appareiler					Levar ancla	52
53	windward	loefzijd	au vent de					A barlovento de	53
	windward of	aan de loefzijde van							
54	yaw, while sailing	van koers veranderen	embardée					Guiñar	54
	yaw, when anchored	gieren							

Autre exemple :

ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH
A barlovento	Au vent	Windward / upwind
A bordo	A bord	Aboard / on board
A favor del viento	Avec le vent	Off the wind
A plan (sentado en el fondo)	Assis sur le caisson	Sitting down into the boat
A popa	En arriere / derriere	Backwards / astern / aft / abaft
A proa	En avant / devant	Ahead / forward
A sotavento	Sous le vent	Leeward / downwind
A un largo	Au largue	(When) reaching
Abaniqueo	Pumping	Pumping
Abatir	Dériver	To bear away / To make lee
Abatir en la racha	Abatre dans la risée	To bear off in a puff
Abordaje	Abordage	Collision
Abordar	Aborder / collisioner / toucher	To touch / to collide with
Acero	Acier	Steel
Achicador	Ecope	Bailer
Acollador	Ridoir	Turnbockle
Acortamiento de Recorrido	Réduction de parcours	Course shortening
Adelante	Avant / devant	Ahead / fore
Adrizar	Redresser	To right
Aficionado	Amateur	Amateur
Afinar (una técnica)	Affiner	To sharpen
Aflojar	Mollir	To ease off
Agrupar dos series	Associer, regrouper deux séries	To combine two classes
Agua	Eau	Water
Ajustable	Réglable	Adjustable
Ajustar	Régler	To trim
Al través	Au travers / par le travers	Abeam / abreast
Alargadera (extensor)	Stick	Tiller extension
Alargarse el viento	Entrer dans l'adonnante	To sail into the break
Aleta	Hanche	Fin
Alternar entrenamiento / regata	competition	racing
Alumno (asistente al curso)	Stagiaire	Trainee
Amantillo	Balancine/ hale-haut	Topping lift
Amarillo	Jaune	Yellow
Amarra	Amarre	Mooring
Amura	Amure	Tack
Amurado a babor, a estribor	Babord, tribord amure	Port, on a port tack
Amurar el foque más a popa	Reculer le point d'amure du foc	To move jib lead aft
Amurar el foque más a proa	Avancer le point d'amure du foc	To move jib lead forward
Amuras diferentes (opuestas)	Bords oposés	Oppossite tacks
Amuras iguales	Meme bord	Same tack
Ancla	Ancre	Anchor
Ancla de capa	Drogue	
Anclar	Mouiller	To anchor
Angulo	Angle	Angle
Angulo de escora	Angle de gite	Angle of heel
Anulación	Annulation	Cancellation
Anular	Annuler	To cancel
Anuncio de Regata	Programme de régate	Notice of race
Aparejar	Gréer	To rig
Aparejo	Gréement	Rig, rigging
Aparejo bien reglado	Gréement bien reglé	Well tuned rig

Vous trouverez la suite sur :
https://diccionario-nautico.com.ar/diccionario-trilingue-de-terminos-nauticos-espanol-francais-english/

Et le mot du WEBMASTER :

Soyez sympa avec le webmaster, mettez à jour vos fiches adhérents.